

# 古文观止新编

钱伯城 主编

·上·

上海古籍出版社



名篇精选  
专家撰稿  
译文详确  
注释简明

精选历代佳作，并增补旧编《古文观止》未备之金元及清代名篇，共二二〇篇，以作品缀成一部完整而连贯的古代散文史。

I 20  
30



\*200302984\*

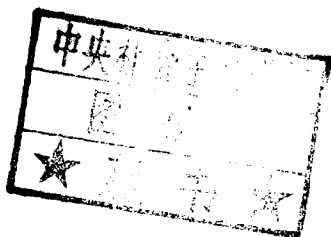
79749

白话译解

# 古文观止新编

(上册)

钱伯城 主编



上海古籍出版社

J-1  
3021



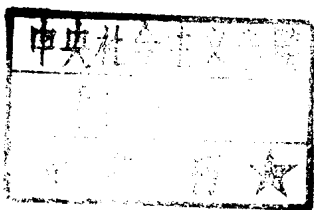
\*200302993\*

79751  
白话译解

# 古文观止新编

(下册)

钱伯城 主编



上海古籍出版社

责任编辑：邓长风  
封面设计：范峤青  
版面设计：戴弘

**古文观止新编**

(全二册)

钱伯城 主编

上海古籍出版社出版

(上海瑞金二路272号)

新华书店上海发行所发行 江苏如东印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 插页 10 印张 47 字数 1,052,000

1988年12月第1版 1990年7月第3次印刷

印数：9,001—25,000

ISBN 7-5325-0233-3

I·107定价(平装)：15.35元

## 前 言

中国古代的散文，通称古文。同诗歌一样，古文也是中国古代丰富的文学宝库中的一颗灿烂明珠。古文源远流长，作品众多，难以遍读，因此需要有较好的选本，以供阅读与学习。选本的一个特点，就是书因文传。但是还有另一个特点，就是文也因书而传。文与书的关系是互为依存，相得益彰。这在一个好的选本，尤其能够显示这两方面的特点。谈到古代选本，自《昭明文选》以来，诗文的选本，何止数十百种，有的堪称名家名选，但不是过深过偏，就是过多过杂，缺少的是老少咸宜、雅俗共赏的选本。十七世纪末叶，即康熙三十四年（1695），出现了一部选本中的“奇书”：《古文观止》。这部选本是两个不见经传的选家——吴楚材、吴调侯——所选，原是作为家塾训蒙读本而编选，文人学士是不屑一顾的。但奇就奇在这部并不起眼的选本问世后，立即风行海内，历久不衰，两百多年来一直是一部畅销书（另一部选本中的“奇书”是稍后半世纪出现的《唐诗三百首》，与《古文观止》堪称双璧）。

推究《古文观止》如此广受群众欢迎，并经得起时间考验的原因：一是篇幅适中。它从历代大量繁多的篇章中，仅选了自东周到明末的古文作品二百二十二篇，篇幅不多，也不少。二是选

目恰当。它照顾到各种不同的体裁和艺术风格，各篇都有相应的代表性。三是可读性强。它所选的作品不仅各有思想性、艺术性，而且音调铿锵，琅琅上口，这是古文所特有的音节美。四是概括性强。换句话说，这个选本基本上做到了选本所要求的“简而该”（即扼要而齐备）。这是吴兴祚为《古文观止》写的序言中提出的，即从简要的篇幅中显示古代散文发展的概貌。因其此四点，所以《古文观止》至今尚有流传阅读的价值，就不是偶然的。

现在这部《古文观止新编》，就是在《古文观止》的基础上，调整、更新和增加一些篇目而编成。为什么要来一个《新编》呢？说起来道理很简单：首先是肯定原来的《古文观止》编得好，选得精，这是时间所证明了的；但是觉得不满足（理由见下），还要编一个新的古文选本，而这个新的选本完全可以拿这个老的选本做基础。其次，《古文观止》虽然应该肯定，终究是两百多年前的人编选的，有些地方已不适应今天读者的需要，例如全书的选材比例还不够平衡，仅《左传》就选了三十四篇，《国语》选了十一篇，《史记》选了十四篇，史传方面的选目比例显得偏高，这就不免要挤掉别的一些好文章的入选，其他方面的选材也有这种情况。再如选文下限只到明末为止，这自然不能怪两位选家，他们是清初人，但缺少清朝一代的文章，从今天看来就会感到是一个缺憾。因此这个《新编》的目的，就是既保持原《古文观止》固有的特色，在其基础上又弥补其不足。

在《新编》中，减少了史传文的选题，《左传》减至五篇，《国语》减至三篇，《史记》减至六篇，另如《战国策》也从十四篇减至六篇。但是《汉书》原来未能入选，《新编》中则增选了《苏武传》与《霍光传》两个名篇。既然说史传文多了，为什么还要增加呢？这是《新编》的一个选文原则：不是一味地削减，该增加的还是增

加。唐宋八大家的文章，在原《古文观止》中是一大重点，共选了七十八篇。唐宋八大家在古文选本中应占重要地位，但原来选的篇数仍嫌偏高，故《新编》减至五十八篇。但是其中象王安石的文章，不仅不减少，反而从原选的四篇增至六篇。这就是有减有增。

《新编》中唐以后新增加的作家：唐末有孙樵、罗隐；宋代有周敦颐、李清照、文天祥、谢翱；金代有元好问；元代有李孝光。明代作家增加的较多，有高启、马中锡、李东阳、何景明、王慎中、徐渭、李贽、汤显祖、徐弘祖、高攀龙、魏学洙、钟惺、张岱、夏完淳。以上这些都是在当时有代表性的作家。从这里读者诸君可以看出，《新编》的选文标准，同原《古文观止》基本上是一致的，这就是作者必是有代表性的作家，作品必是琅琅上口、百读不厌的好文章。此外还有一条，则是原《古文观止》所欠缺的，这就是《新编》比较注意照顾全面。例如，前已提到，《古文观止》选《史记》而不选《汉书》，这就显得偏颇。又如明代选了唐顺之，却不选王慎中，而王不仅当时与唐齐名，并且影响超过唐，文学成就也不输似唐。《古文观止》选《史记》而遗《汉书》，选唐顺之遗王慎中，都嫌照顾不周。当然，一个普及读本，它所选的文章不可能要求面面俱到。但相对地讲，选家不应有片面之见，取舍要公允平衡。应该看到《古文观止》编者的选文还是很有见识的，譬如他在明代选了袁宏道的《徐文长传》，这不是一般选家所能做到的。袁宏道是公安派领袖，清朝的正统古文家对他是贬斥唯恐不及的，《古文辞类纂》就摒而不选他一篇文章，《古文观止》选入他的文章，可谓独具慧眼。《新编》这次在明代部分增选李贽、汤显祖、钟惺、张岱等作家，就因为他们是新思潮、新流派的代表者，他们饱含新意的作品给中国的散文带来了蓬勃的生气。

清代的作家及其作品，这次《新编》所收，全部是新选的。共选自清初的黄宗羲至近代的林纾二十六家、三十八篇文章。为什么选这些作家或这些作品，其选择标准同于上述，这里不再赘说。

《古文观止》选入的文章中，有四篇的著作权是有疑问的。这就是李陵的《答苏武书》，诸葛亮的《后出师表》，刘禹锡的《陋室铭》，以及苏洵的《辨奸论》。这四篇文章的真伪，历来都有争论并考证，《新编》还是全部收录了，不是为了证明这些署名的著作权，而是因为这四篇文章的作者即使是存在疑问（当然，也有考证不以为疑的），仍有传世阅读的价值，其中名句至今为人称引不绝。《答苏武书》的“人之相知，贵相知心”，《后出师表》的“鞠躬尽瘁（原作力），死而后已”，《陋室铭》的“山不在高，有仙则名”，《辨奸论》的“见微而知著”，等等，几乎大家都是很熟悉的了，不能因为它们作者有疑问，就逐出古文名篇之列。

这部《新编》，除了加有作者小传、题解和注释外，还采用今译的方式，希望有助于读者对原文的更深一层的理解。古文今译，是一门学问，论者见仁见智，各有不同的看法。这里也谈几句。翻译，不论是西译中或古译今，都是一种再创作，并非轻易之事。严复为西文的中译，提出过“信达雅”的标准，至今被作为西译中的企求目标。这，对于古文今译同样是适用的。这部《新编》中的每篇今译，企求的也就是这个目标。但译文非出一手，译者各有自己的风格，见之于译笔的，有的便重直译，有的便重意译，或者，有的则二者兼之。众采纷呈，本书不强求一致。但有一点是共同遵守的，就是必须忠实于原文。至于这些译文，以及本书的选目、题解、注释等方面，能否收到预期的效果，还要听候读者的评定。



一书之成，端赖众力。最后请容许我向参加这部《新编》的编选、注译等工作的同志，表示真诚的感谢，没有他们卓越的专业学识和出色的合作与协助，这部书是不可能如此顺利完成的。

钱伯城

1987年1月，于上海。

# 目 录

## (上 册)

前言.....钱伯城( 1 )

### 先 秦

- 曹刿论战.....《左 传》( 1 )
- 宫之奇谏假道.....《左 传》( 5 )
- 子鱼论战.....《左 传》( 10 )
- 烛之武退秦师.....《左 传》( 13 )
- 勾践灭吴.....《国 语》( 17 )
- 邵公谏厉王弭谤.....《国 语》( 28 )
- 赵宣子论比与党.....《国 语》( 32 )
- 吴子使札来聘.....《公羊传》( 35 )
- 虞师晋师灭夏阳.....《穀梁传》( 40 )
- 晋献文子成室.....《礼 记》( 45 )
- 苛政猛于虎.....《礼 记》( 48 )
- 苏秦以连横说秦.....《战国策》( 50 )
- 范雎说秦王.....《战国策》( 60 )
- 邹忌讽齐王纳谏.....《战国策》( 66 )

DMSI / 28

冯谖客孟尝君	《战国策》	( 70 )
烛龙说赵太后	《战国策》	( 77 )
乐毅报燕王书	《战国策》	( 83 )
卜居	《楚辞》	( 90 )
逍遥游	庄 周	( 94 )
庖丁解牛	庄 周	( 108 )
秋水(节选)	庄 周	( 112 )
劝学(节选)	荀 况	( 125 )
谏逐客书	李 斯	( 129 )
会稽刻石	李 斯	( 137 )

## 两 汉

狱中上梁王书	邹 阳	( 140 )
过秦论(上)	贾 谊	( 154 )
治安策(节选)	贾 谊	( 163 )
论贵粟疏	晁 错	( 177 )
上书谏猎	司马相如	( 185 )
项羽本纪(节选)	司马迁	( 189 )
周亚夫军细柳	司马迁	( 204 )
廉颇蔺相如列传	司马迁	( 208 )
屈原列传	司马迁	( 223 )
滑稽列传(节选)	司马迁	( 235 )
太史公自序(节选)	司马迁	( 242 )
报任安书	司马迁	( 253 )
答苏武书	李 陵	( 272 )
报孙会宗书	杨 恽	( 286 )

苏武传·····	班	固 (293)
霍光传(节选)·····	班	固 (311)
论盛孝章书·····	孔	融 (332)
登楼赋·····	王	粲 (337)

### 魏晋南北朝

让县自明本志令·····	曹	操 (341)
前出师表·····	诸	葛亮 (353)
后出师表·····	诸	葛亮 (360)
洛神赋·····	曹	植 (368)
与山巨源绝交书·····	嵇	康 (380)
陈情表·····	李	密 (395)
兰亭集序·····	王	羲之 (401)
归去来兮辞·····	陶	渊明 (405)
桃花源记·····	陶	渊明 (412)
五柳先生传·····	陶	渊明 (416)
班超传(节选)·····	范	晔 (419)
狱中与诸甥侄书·····	范	晔 (440)
芜城赋·····	鲍	照 (449)
登大雷岸与妹书·····	鲍	照 (456)
别赋·····	江	淹 (465)
北山移文·····	孔	稚珪 (475)
答谢中书书·····	陶	弘景 (483)
与陈伯之书·····	丘	迟 (485)
与宋元思书·····	吴	均 (493)
三峡·····	郦	道元 (496)

哀江南赋序·····庾 信(499)

## 唐 代

- 谏太宗十思疏·····魏 征 (510)
- 代李敬业传檄天下文·····骆 宾 王 (514)
- 滕王阁序·····王 勃 (522)
- 与韩荆州书·····李 白 (532)
- 春夜宴从弟桃李园序·····李 白 (539)
- 吊古战场文·····李 华 (542)
- 右溪记·····元 结 (550)
- 原道·····韩 愈 (553)
- 原毁·····韩 愈 (564)
- 杂说(四)·····韩 愈 (569)
- 师说·····韩 愈 (572)
- 进学解·····韩 愈 (577)
- 讳辩·····韩 愈 (585)
- 送孟东野序·····韩 愈 (591)
- 送李愿归盘谷序·····韩 愈 (598)
- 送董邵南序·····韩 愈 (603)
- 张中丞传后叙·····韩 愈 (606)
- 蓝田县丞厅壁记·····韩 愈 (615)
- 祭十二郎文·····韩 愈 (620)
- 祭鳄鱼文·····韩 愈 (630)
- 柳子厚墓志铭·····韩 愈 (635)
- 陋室铭·····刘 禹 锡 (646)
- 驳复仇议·····柳 宗 元 (649)

桐叶封弟辨	柳宗元	(656)
段太尉逸事状	柳宗元	(660)
捕蛇者说	柳宗元	(670)
种树郭橐驼传	柳宗元	(674)
憎王孙文	柳宗元	(679)
三戒(并序)	柳宗元	(684)
愚溪诗序	柳宗元	(690)
钴姆潭西小丘记	柳宗元	(695)
至小丘西小石潭记	柳宗元	(699)
小石城山记	柳宗元	(702)
阿房宫赋	杜牧	(705)
书褒城驿壁	孙樵	(711)
英雄之言	罗隐	(716)

( 下 册 )

宋 代

待漏院记	王禹偁	(721)
黄冈竹楼记	王禹偁	(727)
岳阳楼记	范仲淹	(732)
朋党论	欧阳修	(737)
释秘演诗集序	欧阳修	(744)
梅圣俞诗集序	欧阳修	(748)
五代史伶官传序	欧阳修	(753)
相州昼锦堂记	欧阳修	(757)
醉翁亭记	欧阳修	(762)

秋声赋	欧阳修	(766)
与高司谏书	欧阳修	(770)
袁州州学记	李觏	(779)
辨奸论	苏洵	(784)
心术	苏洵	(790)
张益州画像记	苏洵	(796)
爱莲说	周敦颐	(803)
寄欧阳舍人书	曾巩	(805)
墨池记	曾巩	(812)
谏院题名记	司马光	(816)
读孟尝君传	王安石	(819)
同学一首别子固	王安石	(822)
游褒禅山记	王安石	(825)
伤仲永	王安石	(830)
答司马谏议书	王安石	(833)
度支副使厅壁题名记	王安石	(837)
留侯论	苏轼	(841)
贾谊论	苏轼	(849)
喜雨亭记	苏轼	(855)
超然台记	苏轼	(859)
石钟山记	苏轼	(864)
方山子传	苏轼	(869)
日喻说	苏轼	(873)
答谢民师书	苏轼	(877)
潮州韩文公庙碑	苏轼	(883)
前赤壁赋	苏轼	(892)

后赤壁赋·····	苏	轼 (898)
上枢密韩太尉书·····	苏	辙 (902)
六国论·····	苏	辙 (908)
黄州快哉亭记·····	苏	辙 (913)
书洛阳名园记后·····	李	格 非 (918)
金石录后序·····	李	清 照 (922)
指南录后序·····	文	天 祥 (939)
登西台恸哭记·····	谢	翱 (949)

## 金 元

送秦中诸人引·····	元	好 问 (956)
送何太虚北游序·····	吴	澄 (960)
大龙湫记·····	李	孝 光 (968)

## 明 代

阅江楼记·····	宋	濂 (973)
送东阳马生序·····	宋	濂 (979)
大言(又名《尊卢沙》)·····	宋	濂 (984)
卖柑者言·····	刘	基 (989)
司马季主论卜·····	刘	基 (993)
书博鸡者事·····	高	启 (997)
越巫·····	方	孝 孺 (1004)
吴士·····	方	孝 孺 (1008)
移树说·····	李	东 阳 (1011)
医戒·····	李	东 阳 (1016)
里妇寓言·····	马	中 锡 (1019)



稽山书院尊经阁记	王守仁 (1026)
瘞旅文	王守仁 (1034)
送宗伯乔白岩序	王守仁 (1040)
说琴	何景明 (1044)
沧浪亭记	归有光 (1053)
项脊轩志	归有光 (1058)
寒花葬志	归有光 (1064)
答茅鹿门知县二	唐顺之 (1068)
任光禄竹溪记	唐顺之 (1077)
朱碧潭诗序	王慎中 (1083)
青霞先生文集序	茅坤 (1090)
叶子肃诗序	徐渭 (1097)
豁然堂记	徐渭 (1100)
报刘一丈书	宗臣 (1105)
蔺相如完璧归赵论	王世贞 (1111)
又与焦弱侯	李贽 (1116)
赞刘谐	李贽 (1124)
牡丹亭记题词	汤显祖 (1127)
可楼记	高攀龙 (1131)
徐文长传	袁宏道 (1136)
虎丘	袁宏道 (1148)
浣花溪记	钟惺 (1153)
游黄山日记(后)	徐弘祖 (1159)
核舟记	魏学洙 (1172)
陶庵梦忆序	张岱 (1178)
西湖七月半	张岱 (1185)